叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 佛罗里达州杰斐逊堡国家纪念碑(fort Jefferson National Monument, Florida) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佛罗里达州杰斐逊堡国家纪念碑(Fort Jefferson National Monument, Florida)

(['kʌvər]) [fɔ:rt]['dʒefərsən][frʌm; frəm][ðə; ði][er] . [wʌn]

(	Cover	)	Fort	Jefferson	from	the	air	.	1
(	覆盖	)	堡	杰斐逊	从	这	空气	.	1

（封面）从空中俯瞰杰斐逊堡。1

[fɔ:rt]['dʒefərsən]

Fort	Jefferson
堡	杰斐逊

杰斐逊堡

['næʃ(ə)nəl] ['mɑ:njumənt]

NATIONAL	MONUMENT
国家的	纪念碑

国家纪念碑

[fɔ:rt]['dʒefərsən] (- - -) , ['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] 19th - ['sentʃəri] [ə'merɪkən] ['koʊst(ə)l]['fɔrts] ,

Fort	Jefferson	(	1846	-	74	)	,	largest	of	the	19th	-	century	American	coastal	forts	,
堡	杰斐逊	(	-	-	-	)	,	最大	的	这	19th	-	世纪	美国人	沿海	堡垒	,

杰斐逊堡（1846-74 年），19 世纪美国沿海堡垒中最大的一个

[ænd; ənd][wʌn][taɪm] “ [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

and	one	time	“	Key	to	the	Gulf	of	Mexico	.
和	一	时间	“	钥匙	到	这	海湾	的	墨西哥	.

有一次，“通往墨西哥湾的钥匙”。

” [ðə; ði]['sev(ə)n][draɪ][tɔ:r'tu:gəz]['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ʃoʊlz] [ænd; ənd]['wɔ:tərz][ɪn]

”	The	seven	Dry	Tortugas	Islands	and	the	surrounding	shoals	and	waters	in
”	这	七	干燥	龟	岛屿	和	这	周围	浅滩	和	水	在

[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ɑ:r; ər][ɪn'klu:dɪd][ɪn][fɔ:rt]['dʒefərsən]['næʃ(ə)nəl]['mɑ:njumənt] .

the	Gulf	of	Mexico	are	included	in	Fort	Jefferson	National	Monument	.
这	海湾	的	墨西哥	是	包括	在	堡	杰斐逊	国家的	纪念碑	.

“七个干龟岛以及墨西哥湾周围的浅滩和水域都包含在杰斐逊堡国家纪念碑内。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['eriə] [ɪz] [ɔ:f] [ðə; ði] ['bi:tn] [træk] ,

Though	the	area	is	off	the	beaten	track	,
尽管	这	区域	是	离开	这	被打败	追踪	,

虽然该地区位置偏僻，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][bɜ:rd][ænd; ənd] [mə'ri:n] [laɪf] ,

it	has	long	been	famous	for	bird	and	marine	life	,
它	有	长的	到过	著名的	为了	鸟	和	海洋	生活	,

这里一直以来都以鸟类和海洋生物而闻名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər]['ledʒəndz][ʌv; əv]['paiərits][ænd; ənd] ['sʌŋkən] [goʊld] .

as	well	as	for	legends	of	pirates	and	sunken	gold	.
作为	出色地	作为	为了	传说	的	海盗	和	凹陷	金子	.

以及关于海盗和沉没黄金的传说。

[ðə; ði] ['sentʃəri] - [oʊld][fɔ:rt][ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fi:tʃər] .

The	century	-	old	fort	is	the	central	feature	.
这	世纪	-	老的	堡	是	这	中央	特征	.

这座百年古堡是中心地标。

[draɪ][tɔːrˈtuːgəz]
Dry Tortugas
干燥 龟

干龟岛

[laɪk] [ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] [biːdz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ,
Like a strand of beads hanging from the tip of Florida ,
喜欢 一个 链 的 珠子 绞刑 从 这 提示 的 佛罗里达 ,

就像从佛罗里达半岛尖端垂下的一串珠子，

[riːf] [ˈaɪləndz] [treɪl] [ˈwestwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
reef islands trail westward into the Gulf of Mexico .
礁 岛屿 踪迹 向西 进入 这 海湾 的 墨西哥 .

礁岛向西延伸至墨西哥湾。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ˈɔːlmoʊst] - [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [kiː] [west] ,
At the end , almost 70 miles west of Key West ,
在 这 结尾 , 几乎 - 英里 西方 的 钥匙 西方 ,

最后，在基韦斯特以西近70英里处，

[ɪz][ðə; ði] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] [kiːz] [kɔːld] [draɪ][tɔːrˈtuːgəz] .
is the cluster of coral keys called Dry Tortugas .
是 这 簇 的 珊瑚 钥匙 称为 干燥 龟 .

是被称为干龟岛的珊瑚礁群。

[ɪn] - ,
In 1513 ,
在 - ,

1513年，

[ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [dɪˈskʌvərər] [pɑːns] [diː][leɪˈɔːn] [neɪmd] [ðem; ðəm][læs][tɔːrˈtuːgəz] — [ðə; ði] [ˈtəːtlz] —
the Spanish discoverer Ponce de León named them las Tortugas — the Turtles —
这 西班牙语 发现者 庞塞 德 莱昂 命名 他们 最后 龟 — 这 乌龟 —
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtəːtlz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][duː] [briːd] .
because of “ the great amount of turtles which there do breed .
因为 的 “ 这 伟大的 数量 的 海龟 哪个 那里 做 品种 .

西班牙探险家庞塞·德·莱昂将它们命名为“乌龟岛”（las Tortugas），因为“那里有大量的乌龟在那里繁殖”。

” [ðə; ði][ˈleɪtər] [neɪm] [draɪ][tɔːrˈtuːgəz] , [wɔːnz] [ðə; ði][ˈmærɪnər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [freʃ] [ˈwɔːtər] [hɪr] .
” The later name Dry Tortugas , warns the mariner that there is no fresh water here .
” 这 之后 姓名 干燥 龟 , 警告 这 水手 那 那里 是 不 新鲜的 水 这里 .

“后来的地名‘干龟岛’警告水手，这里没有淡水。”

[pæst][tɔːrˈtuːgəz] [seɪld] [ðə; ði] [ˈtreʒər] - [ˈleɪdn] [ʃɪps] [ʌv; əv] [speɪn] , [ˈbreɪvɪŋ] [ˈʃɪprek] [ænd; ənd]
Past Tortugas sailed the treasure - laden ships of Spain , braving shipwreck and
过去的 龟 航行 这 宝藏 - 满载 船舶 的 西班牙 , 勇敢 海难 和
[ˈkɔːrsɛrz] .
corsairs .
海盗 .

过去的托尔图加斯人曾驾驶满载宝藏的西班牙船只航行，勇敢地面对海难和海盗的威胁。

[nɑːt][ʌnˈtɪl][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [bɪˈkeɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpaiərits]
Not until Florida became part of the United States in 1821 were the pirates
不是 直到 佛罗里达 成为 部分 的 这 团结的 各州 在 - 是 这 海盗
[ˈfaɪnəli] [ˈdrɪvn] [aʊt] .
finally driven out .
最后 驱动 出去 .

直到 1821 年佛罗里达成为美国的一部分，海盗才最终被驱逐出去。

[ðen] , [fɔːr; fər] [əˈdɪʃən(ə)l] [ɪnˈʃʊrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkɑːmɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] ,
Then , for additional insurance to a growing United States commerce in the Gulf ,
然后 , 为了 额外的 保险 到 一个 生长 团结的 各州 商业 在 这 海湾 ,

然后，为了给日益增长的美国在海湾地区的商业活动提供额外的保障，

[ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][tɔːr'tuːgəz] , [ɑːn] ['gɑːrdn] [kiː] , [ɪn] - .

a	lighthouse	was	built	at	Tortugas	,	on	Garden	Key	,	in	1825	.
一个	灯塔	曾是	建造	在	龟	,	在	花园	钥匙	,	在	-	.

1825 年，在花园岛的托尔图加斯建造了一座灯塔。

['θɜːrti] - [wʌn] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði]['prez(ə)nt] - - [fʊt] [laɪt] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɑːn]['lɔːgərˌhed; 'lɑːgərˌhed]

Thirty	-	one	years	later	the	present	150	-	foot	light	was	erected	on	Loggerhead
三十	-	一	年	之后	这	展示	-	-	脚	光	曾是	竖立	在	蠵龟

[kiː] .

Key	.
钥匙	.

31年后，在海龟岛上竖起了现在这座150英尺高的灯塔。

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrt]

The	Need	for	a	Fort
这	需要	为了	一个	堡

需要一座堡垒

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['kæptɪn] [huː] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn] - ,

In	the	words	of	the	naval	captain	who	surveyed	the	Keys	in	1830	,
在	这	字	的	这	海军	队长	WHO	调查	这	钥匙	在	-	,

用1830年勘测佛罗里达群岛的那位海军上校的话来说：

[tɔːr'tuːgəz][kʊd; kəd] “ [kən'troʊl][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .

Tortugas	could	“	control	navigation	of	the	Gulf	.
龟	可以	“	控制	导航	的	这	海湾	.

托尔图加斯人可以“控制海湾的航行”。

” ['kɑːmɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [seɪld] [ðə; ði] [gʌlf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

”	Commerce	from	the	growing	Mississippi	Valley	sailed	the	Gulf	to	reach	the
”	商业	从	这	生长	密西西比州	谷	航行	这	海湾	到	抵达	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

“来自日益繁荣的密西西比河流域的商船驶过墨西哥湾，抵达大西洋。”

['enəmi] ['siːʒər] [ʌv; əv][tɔːr'tuːgəz] [wʊd] [kʌt] [ɔːf] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['træfɪk] ,

Enemy	seizure	of	Tortugas	would	cut	off	this	vital	traffic	,
敌人	发作	的	龟	会	切	离开	这	必不可少的	交通	,

敌军占领托尔图加斯岛将切断这条至关重要的交通要道。

[ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['tæktɪks][frʌm; frəm] [ðɪs] [strə'tiːdʒɪk] [beɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'genst] ['iːv(ə)n]

and	naval	tactics	from	this	strategic	base	could	be	effective	against	even
和	海军	策略	从	这	战略	根据	可以	是	有效的	反对	甚至

[ə; eɪ] [suː'pɪriər] [fɔːrs] .

a	superior	force	.
一个	优越的	力量	.

从这个战略基地发起的海战，即使面对优势兵力也能发挥有效作用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [kiːn] ['meməriz] [ʌv; əv]['dʒæksənz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] [nuː]

There	were	still	keen	memories	of	Jackson's	fight	with	the	British	at	New
那里	是	仍然	敏锐的	回忆	的	杰克逊的	斗争	和	这	英国	在	新的

[ɔː'liənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

人们仍然对杰克逊在新奥尔良与英军的战斗记忆犹新。

[ænd; ənd]['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] ['kɜːrəntli] [dɪ'veləpɪŋ] [hɜːr; hər] [west] ['ɪndiz] [pə'zeʃnz] .

and	Britain	was	currently	developing	her	West	Indies	possessions	.
和	英国	曾是	现在	发展	她	西方	印第斯	财产	.

当时英国正在开发其在西印度群岛的殖民地。

['trʌb(ə)l] [ɪn]['kjuːbə][wʌz; wəz] [nɪr] .
Trouble **in** **Cuba** **was** **near** **.**
麻烦 在 古巴 曾是 靠近 .

古巴即将爆发动乱。

['teksəs] , [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] , [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ə'leɪənz] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ɔːr]
Texas **,** **a** **new** **republic** **,** **seemed** **about** **to** **form** **an** **alliance** **with** **France** **or**
德克萨斯州 , 一个 新的 共和国 , 似乎 关于 到 形式 一个 联盟 和 法国 或者
['ɪŋgləɪnd] ,
England **,**
英格兰 ,

德克萨斯，这个新成立的共和国，似乎即将与法国或英国结盟。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] [koʊst] .
thus **providing** **the** **Europeans** **with** **a** **foothold** **on** **the** **Gulf** **Coast** **.**
因此 提供 这 欧洲人 和 一个 立足点 在 这 海湾 海岸 .

从而使欧洲人在墨西哥湾沿岸站稳了脚跟。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n]
Thirty **Years** **of** **Construction**
三十 年 的 建造

三十年建设历程

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['siː,kəust]
During **the** **first** **half** **of** **the** **1800's** **the** **United** **States** **began** **a** **chain** **of** **seacoast**
期间 这 第一的 一半 的 这 - 这 团结的 各州 开始 一个 链 的 海岸
[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] ['teksəs] .
defenses **from** **Maine** **to** **Texas** **.**
防御 从 缅因州 到 德克萨斯州 .

19 世纪上半叶，美国开始修建从缅因州到德克萨斯州的一系列海岸防御工事。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][lɪŋk][wʌz; wəz][fɔːrt]['dʒefərsən] ,
The **largest** **link** **was** **Fort** **Jefferson** **,**
这 最大 关联 曾是 堡 杰斐逊 ,

其中最大的连接点是杰斐逊堡。

[hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [pə'rɪmɪtər] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [moʊst][ʌv; əv] - - ['eɪkər] ['gɑːrdn] [kiː] .
half **a** **mile** **in** **perimeter** **and** **covering** **most** **of** **16** **-** **acre** **Garden** **Key** **.**
一半 一个 英里 在 周长 和 覆盖 最多 的 - - 英亩 花园 钥匙 .

周长半英里，覆盖了16英亩的花园岛的大部分区域。

[frʌm; frəm][faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kraʊn] [ɪts][eɪt] - [fʊt] - [θɪk] [wɔːlz] [stænd] - [fiːt] [haɪ] .
From **foundation** **to** **crown** **its** **8** **-** **foot** **-** **thick** **walls** **stand** **50** **feet** **high** **.**
从 基础 到 王冠 它是 8 - 脚 - 厚的 墙壁 站立 - 脚 高的 .

从地基到屋顶，其 8 英尺厚的墙壁高达 50 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][θriː][gʌn] [tɪəz] , [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] - ['gʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ʌv; əv][wʌn] ,
It **has** **3** **gun** **tiers** **,** **designed** **for** **450** **guns** **,** **and** **a** **garrison** **of** **1** **,**
它 有 3 枪 层级 , 设计 为了 - 枪支 , 和 一个 驻军 的 1 ,
- [men] . [ˌtuːˈtuː]
500 **men** **.** **2**
- 男人 . 2

它有3层炮台，设计容纳450门火炮，驻扎着1500名士兵。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [wɜːrk] [went] [ɑːn][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] -
The **fort** **was** **started** **in** **1846** **,** **and** **,** **although** **work** **went** **on** **for** **almost** **30**
这 堡 曾是 开始 在 - , 和 , 虽然 工作 去 在 为了 几乎 -
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

该堡垒始建于1846年，虽然工程持续了近30年，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] ['fɪnɪʃt] .

it	was	never	finished	.
它	曾是	绝不	完成的	.

它从未完工。

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːr] [plænd] [ænd; ənd]['sjuːpəvaizd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	U	.	S	.	Engineer	Corps	planned	and	supervised	the	building	.
这	U	.	S	.	工程师	兵团	计划	和	受监督	这	建筑	.

美国工程兵团负责规划和监督该建筑的建造。

['ɑːtɪzænz] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [sleɪvz] [frʌm; frəm] [kiː] [west] [meɪd] [ʌp][moʊst]

Artisans	imported	from	the	North	and	slaves	from	Key	West	made	up	most
工匠	进口	从	这	北	和	奴隶	从	钥匙	西方	制成	向上	最多

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [gæŋ] .

of	the	labor	gang	.
的	这	劳动	帮派	.

从北方引进的工匠和来自基韦斯特的奴隶构成了劳工队伍的大部分。

['æftər] - [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər]['pɑːrtli] [rɪ'pleɪst] [baɪ]['mɪlətəri] ['prizənəz] ,

After	1861	the	slaves	were	partly	replaced	by	military	prisoners	,
后	-	这	奴隶	是	部分	替换	经过	军队	囚犯	,

1861年后，奴隶的一部分被军俘所取代。

[bʌt; bət] [sleɪv] ['leɪbər][dɪd][nɑːt][end] [ʌn'tɪl] ['lɪŋkən] [friːd] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] - .

but	slave	labor	did	not	end	until	Lincoln	freed	the	slaves	in	1863	.
但	奴隶	劳动	做过	不是	结尾	直到	林肯	自由	这	奴隶	在	-	.

但奴隶劳动直到林肯在 1863 年解放奴隶后才结束。

[ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts]

The	War	Between	the	States
这	战争	之间	这	各州

美国之间的战争

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['flɔrɪdəz, 'flɑːrɪdəz, 'flɔrədəz] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [kəm'pliːt] , [ˌʌn'ɑːrmd] [dɪ'fens] ,

To	prevent	Florida's	seizure	of	the	half	-	complete	,	unarmed	defense	,
到	防止	佛罗里达州的	发作	的	这	一半	-	完全的	,	徒手	防御	,

['fedərəl] [truːps] ['hɜːrɪdli] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːrt]['dʒefərsən] (['dʒænjueri] - ,

Federal	troops	hurriedly	occupied	Fort	Jefferson	(	January	19	,
联邦	军队	匆匆	占领	堡	杰斐逊	(	一月	-	,

为了防止佛罗里达州夺取这个尚未完全建成且手无寸铁的防御工事，联邦军队匆忙占领了杰斐逊堡（1月19日）。

-) , [bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['wɔːrnɪŋ] [ʃɑːts] [æt; ət] [kən'fedərət] [ˌpraɪvə'tɪr] , [ðer; ðər]

1861	)	,	but	aside	from	a	few	warning	shots	at	Confederate	privateers	,	there
-	)	,	但	旁边	从	一个	很少	警告	镜头	在	南方邦联	私掠船	,	那里

[wʌz; wəz][noʊ]['ækʃ(ə)n] .

was	no	action	.
曾是	不	行动	.

1861 年)，但除了向南方邦联私掠船鸣放几枪示警外，没有发生任何战斗。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['gærɪsn] ['nʌmbərd] - [men] ,

The	average	garrison	numbered	500	men	,
这	平均的	驻军	编号	-	男人	,

平均每个驻军有500人，

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrtaɪm]

and	building	quarters	for	them	accounted	for	most	of	the	wartime
和	建筑	四分之一	为了	他们	已记录	为了	最多	的	这	战时

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	.
建造	.

为他们建造营房占了战时建设的大部分。

['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] ['æftər] - ,

Little	**important**	**work**	**was**	**done**	**after**	**1866**	**,**
小的	重要的	工作	曾是	完毕	后	-	,

1866年以后几乎没有进行过什么重要的工作。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] ['raɪf(ə)l] ['kænən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ðə; ði] [fɔ:rt] [ˌɑ:bsə'li:t] .

for	**the**	**new**	**rifled**	**cannon**	**had**	**already**	**made**	**the**	**fort**	**obsolete**	**.**
为了	这	新的	步枪	大炮	有	已经	制成	这	堡	过时的	.

因为新型线膛炮的出现已经使这座堡垒过时了。

['fɜ:rðər] , [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] ['restɪd] [nɑ:t] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] ['kɔ:rəl] [ri:f]

Further	**,**	**the**	**engineers**	**found**	**that**	**the**	**foundations**	**rested**	**not**	**upon**	**a**	**solid**	**coral**	**reef**
更远	,	这	工程师	成立	那	这	基础	休息	不是	之上	一个	坚硬的	珊瑚	礁

,

,

,

此外，工程师们还发现，这些地基并非建立在坚实的珊瑚礁上。

[bʌt; bət] [ə'pɑ:n] [sænd] [ænd; ənd] ['kɔ:rəl] ['boʊldərz] [wɑ:ʃt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [si:] .

but	**upon**	**sand**	**and**	**coral**	**boulders**	**washed**	**up**	**by**	**the**	**sea**	**.**
但	之上	沙	和	珊瑚	巨石	洗过	向上	经过	这	海	.

而是建在被海水冲刷上来的沙子和珊瑚巨石上。

[ðə; ði] [hju:dʒ] ['strʌktʃər] ['setld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kræk] .

The	**huge**	**structure**	**settled**	**,**	**and**	**the**	**walls**	**began**	**to**	**crack**	**.**
这	巨大的	结构	定居	,	和	这	墙壁	开始	到	裂缝	.

巨大的建筑物下沉，墙壁开始出现裂缝。

['jeloʊ] ['fi:vər]

Yellow	**Fever**
黄色的	发烧

黄热病

[fɔ:r; fər] ['ɔ:lmoʊst] - ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [wɔ:r] , [fɔ:rt] ['dʒefərsən] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['prɪzn] .

For	**almost**	**10**	**years**	**after**	**the**	**war**	**,**	**Fort**	**Jefferson**	**remained**	**a**	**prison**	**.**
为了	几乎	-	年	后	这	战争	,	堡	杰斐逊	剩余	一个	监狱	.

战后近十年间，杰斐逊堡一直是一座监狱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [sent] [ðer; ðər] [ɪn] - [wɜ:r; wər] [ðə; ði] “ ['lɪŋkən] [kən'spɪərətəz] ” — ['maɪk(ə)l]

Among	**the**	**prisoners**	**sent**	**there**	**in**	**1865**	**were**	**the**	**“**	**Lincoln**	**Conspirators**	**”**	**—**	**Michael**
之中	这	囚犯	发送	那里	在	-	是	这	“	林肯	阴谋者	”	—	迈克尔

[oʊ'laʊklɪn] , ['sæmjuəl]['ɑ:rnəld] ,

O'Loughlin	**,**	**Samuel**	**Arnold**	**,**
奥洛克林	,	塞缪尔	阿诺德	,

1865年被送往那里的囚犯中包括“林肯阴谋者”——迈克尔·奥洛克林、塞缪尔·阿诺德

['edwərd] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['mʌd] .

Edward	**Spangler**	**,**	**and**	**Dr**	**.**	**Samuel**	**A**	**.**	**Mudd**	**.**
爱德华	斯潘格勒	,	和	博士	.	塞缪尔	一个	.	穆德	.

爱德华·斯潘格勒和塞缪尔·A·穆德博士。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mʌd] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [set]

Dr	**.**	**Mudd**	**,**	**knowing**	**nothing**	**of**	**President**	**Lincoln's**	**assassination**	**,**	**had**	**set**
博士	.	穆德	,	会心	没有什么	的	总统	林肯的	暗杀	,	有	放

[ðə; ði] ['broʊkən] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [ə'sæsn] ,

the	**broken**	**leg**	**of**	**the**	**fugitive**	**assassin**	**,**
这	破碎的	腿	的	这	逃犯	刺客	,

穆德医生对林肯总统遇刺一事毫不知情，他曾为在逃刺客接上断腿。

[dʒɑ:n] [wɪlks] [bu:θ] .

John	**Wilkes**	**Booth**	**.**
约翰	威尔克斯	展位	.

约翰·威尔克斯·布斯。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə][laɪf]

The	innocent	physician	was	convicted	of	conspiracy	and	sentenced	to	life
这	清白的	医生	曾是	已定罪	的	阴谋	和	判刑	到	生活

[ɪm'prɪznmənt] [æt; ət][hɑ:rd]['leɪbər] .

imprisonment	at	hard	labor	.
监禁	在	难的	劳动	.

这位无辜的医生被判犯有共谋罪，并被判处终身监禁和强制劳动。

['nɔ:rməli] , [tɔ:r'tu:gəz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [poʊst] , [bʌt; bət][ɪn] - ['jeloʊ] ['fi:vər] [keɪm] .

Normally	,	Tortugas	was	a	healthful	post	,	but	in	1867	yellow	fever	came	.
通常情况下	,	龟	曾是	一个	健康的	邮政	,	但	在	-	黄色的	发烧	来了	.

通常情况下，托尔图加斯是一个健康的定居点，但在 1867 年，黄热病爆发了。

[frʌm; frəm] ['ɔ:gəst] - [tu:; tə][noʊ'vembər] - [ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][reɪdʒd] ,

From	August	18	to	November	14	the	epidemic	raged	,
从	八月	-	到	十一月	-	这	流行性	愤怒	,

从8月18日至11月14日，疫情肆虐。

['straɪkɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [men][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] .

striking	270	of	the	300	men	at	the	fort	.
引人注目	-	的	这	-	男人	在	这	堡	.

击毙了堡垒中 300 名士兵中的 270 人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] - [feɪ'tælɪti:z][wʌz; wəz][ðə; ði][poʊst]['sɜ:rdʒən] , ['mædʒ] .

Among	the	first	of	the	38	fatalities	was	the	post	surgeon	,	Maj	.
之中	这	第一的	的	这	-	死亡人数	曾是	这	邮政	外科医生	,	少校	.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][sɪm] [smɪθ] .

Joseph	Sim	Smith	.
约瑟夫	西姆	史密斯	.

38 名遇难者中最早的一位是驻军外科医生约瑟夫·西姆·史密斯少校。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mʌd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dænjəl]['waɪtˌhɜ:st, 'hwaɪtˌhɜ:st] , [frʌm; frəm]

Dr	.	Mudd	,	together	with	Dr	.	Daniel	Whitehurst	,	from
博士	.	穆德	,	一起	和	博士	.	丹尼尔	怀特赫斯特	,	从

[ki:] [west] ,

Key	West	,
钥匙	西方	,

穆德博士与来自基韦斯特的丹尼尔·怀特赫斯特博士一起，

[wɜ:rkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [skɜ:rdʒ] .

worked	day	and	night	to	fight	the	scourge	.
工作	天	和	夜晚	到	斗争	这	祸害	.

日夜奋战，与这场灾难作斗争。

[tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mʌd] [wʌz; wəz] ['pɑ:rd(ə)n] .

Two	years	later	,	Dr	.	Mudd	was	pardoned	.
二	年	之后	,	博士	.	穆德	曾是	赦免	.

两年后，穆德博士获得赦免。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][maɪl] - [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [gʌn'ru:m] ['gæləriz] .

It	is	a	mile	-	long	walk	through	the	gunroom	galleries	.
它	是	一个	英里	-	长的	走	通过	这	枪械室	画廊	.

穿过枪械库展厅，全程约一英里。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔ:r]

The	Spanish	-	American	War
这	西班牙语	-	美国人	战争

美西战争

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['hɜ:rəkeɪn] ['dæmɪdʒ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fi:vər] ['aʊtbreɪk] , [fɔ:rt]['dʒefərsən][wʌz; wəz]

Because	of	hurricane	damage	and	another	fever	outbreak	,	Fort	Jefferson	was
因为	的	飓风	损害	和	其他	发烧	暴发	,	堡	杰斐逊	曾是

[ə'bændənd] [ɪn] - .

abandoned	in	1874	.
弃	在	-	.

由于飓风破坏和另一次发烧疫情，杰斐逊堡于 1874 年被废弃。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['proʊgræm] ,

During	the	1880's	,	however	,	the	United	States	began	a	naval	building	program	,
期间	这	-	,	然而	,	这	团结的	各州	开始	一个	海军	建筑	程序	,

然而，在19世纪80年代，美国开始了一项海军建造计划。

[ænd; ənd] ['neɪvi] [men] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌðərn] ['aʊtpoʊst][æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]['neɪv(ə)l] [beɪs] .

and	Navy	men	looked	at	this	southern	outpost	as	a	possible	naval	base	.
和	海军	男人	看起来	在	这	南部	前哨	作为	一个	可能的	海军	根据	.

海军人员将这个南部前哨视为可能的海军基地。

[frʌm; frəm][tɔ:r'tu:gəz]['hɑ:rbər][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [meɪn] [weid] ['æŋkər] [fɔ:r; fər]['kju:bə] ,

From	Tortugas	Harbor	the	battleship	Maine	weighed	anchor	for	Cuba	,
从	龟	港口	这	战列舰	缅因州	称重	锚	为了	古巴	,

从托尔图加斯港起锚驶往古巴，缅因号战列舰由此启航。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp][ɪn][hə'vænə]['hɑ:rbər] , [ɑ:n] ['februeri] - , - , [θri:]

and	when	she	was	blown	up	in	Havana	Harbor	,	on	February	15	,	1898	,	3
和	什么时候	她	曾是	吹	向上	在	哈瓦那	港口	,	在	二月	-	,	-	,	3

1898年2月15日，她在哈瓦那港被炸毁。

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['koʊlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][fɔ:rt] [wɔ:lz] ,

the	Navy	began	a	coaling	station	outside	the	fort	walls	,
这	海军	开始	一个	煤炭	车站	外部	这	堡	墙壁	,

海军在堡垒外设立了一个煤炭补给站。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [tu:; tə][sʌm; səm] 3½ ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

bringing	the	total	cost	of	the	fortification	to	some	3½	million	dollars	.
带来	这	全部的	成本	的	这	筑城	到	一些	3½	百万	美元	.

使得该防御工事的总成本达到约 350 万美元。

[ðə; ði][bɪg] [ʃedz] [wɜ:r; wər]['hɑ:rdli] [kəm'pli:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [smæʃt] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [rɪgz]

The	big	sheds	were	hardly	completed	before	a	hurricane	smashed	the	loading	rigs
这	大的	棚屋	是	几乎	完全的	前	一个	飓风	粉碎	这	加载中	钻井平台

.

:

.

大型仓库刚竣工不久，一场飓风就摧毁了装卸设备。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['neɪv(ə)l]['waɪərləs] ['steɪʃənz] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]

One	of	the	first	naval	wireless	stations	was	built	at	the	fort	early	in	the
一	的	这	第一的	海军	无线的	车站	曾是	建造	在	这	堡	早期的	在	这

- ,

1900's	,
-	,

20世纪初，该堡垒建造了最早的海军无线电台之一。

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [wɜ:rld][wɔ:r][aɪ] , [tɔ:r'tu:gəz][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:pleɪn] [beɪs] .

and	,	during	World	War	I	,	Tortugas	was	equipped	for	a	seaplane	base	.
和	,	期间	世界	战争	我	,	龟	曾是	配备	为了	一个	水上飞机	根据	.

第一次世界大战期间，托尔图加斯岛被改造成水上飞机基地。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['mɪlətəri] [muːvd] [aʊt] [ə'gen] , ['faɪər][ænd; ənd]['stɔrmz] [ænd; ənd]['sælvɪdʒɚz] [tʊk]

But	as	the	military	moved	out	again	,	fire	and	storms	and	salvagers	took
但	作为	这	军队	已搬	出去	再次	,	火	和	暴风雨	和	打捞者	采取

[ðer; ðər][toʊl] ,

their	toll	,
他们的	收费	,

但随着军队再次撤离，火灾、风暴和打捞活动又造成了损失。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] “ [dʒɪ'brɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ” [ðə; ði][væst]['ruːɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] .

leaving	the	“	Gibraltar	of	the	Gulf	”	the	vast	ruin	that	it	is	today	.
离开	这	“	直布罗陀	的	这	海湾	”	这	广阔的	废墟	那	它	是	今天	.

留下了如今这般巨大的废墟，昔日的“海湾直布罗陀”如今已不复存在。

[tɔːr'tuːgəz][bɜːrdz]

Tortugas	Birds
龟	鸟类

龟鸟

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['waɪldlaɪf] ['spektəklz] [ə'kɜːrz] [iːtʃ] [jɪr] [bɪ'twiːn] [meɪ] [ænd; ənd]

One	of	our	great	national	wildlife	spectacles	occurs	each	year	between	May	and
一	的	我们的	伟大的	国家的	野生动物	眼镜	发生	每个	年	之间	可能	和

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

每年五月至九月间，我们国家都会上演一场壮观的野生动物奇观。

[wen] [ðə; ði] ['sʊti] [təːnz] [ə'semb(ə)l] [ɑːn] [bʊʃ] [kiː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nestɪŋ] ['siːz(ə)n] .

when	the	sooty	terns	assemble	on	Bush	Key	for	their	nesting	season	.
什么时候	这	煤烟	燕鸥	集合	在	衬套	钥匙	为了	他们的	嵌套	季节	.

当黑燕鸥聚集在布什岛进行筑巢时。

[ðə; ði] [təːnz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] [ænd; ənd] [west] - ['sentrəl] [ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n]

The	terns	come	from	the	Caribbean	Sea	and	west	-	central	Atlantic	Ocean
这	燕鸥	来	从	这	加勒比海	海	和	西方	-	中央	大西洋	海洋

[ænd; ənd][lænd][baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːn] [bʊʃ] [kiː] .

and	land	by	the	thousands	on	Bush	Key	.
和	土地	经过	这	数千	在	衬套	钥匙	.

这些燕鸥来自加勒比海和大西洋中西部，成千上万地降落在布什岛上。

[ðer; ðər] [nests] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪp'reʃnz] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][sænd] .

Their	nests	are	no	more	than	depressions	in	the	warm	sand	.
他们的	巢穴	是	不	更多的	比	抑郁症	在	这	温暖的	沙	.

它们的巢穴只不过是温暖沙地上的凹陷处。

[ðə; ði] ['perənts] [teɪk] [tɜːrnz] ['ʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l] [eg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

The	parents	take	turns	shading	their	single	egg	from	the	sun	.
这	父母	拿	转弯	阴影	他们的	单身的	蛋	从	这	太阳	.

父母轮流用阴凉处遮挡它们唯一的卵，以免被阳光直射。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuəs] [flaɪt] , [ðə; ði]['kɑːləni] [ə'gen] ['hedz]

When	the	young	are	strong	enough	for	continuous	flight	,	the	colony	again	heads
什么时候	这	年轻的	是	强的	足够的	为了	连续的	航班	,	这	殖民地	再次	头部

[ˌsaʊθ'iːstwərd] [tuː; tə]['trɑːpɪk(ə)l] ['siːz] .

southeastward	to	tropical	seas	.
东南	到	热带	海域	.

当幼鸟足够强壮可以持续飞行时，鸟群会再次向东南方向飞往热带海洋。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] ['trɑ:pɪk(ə)l][ˌoʊʃi'ænɪk][bɜ:rdz][æt; ət][tɔ:r'tu:gəz][wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ]

The	presence	of	these	tropical	oceanic	birds	at	Tortugas	was	recorded	by
这	在场	的	这些	热带	海洋	鸟类	在	龟	曾是	记录	经过

[pɑ:ns] [di:][leɪ'ɔ:n] (-) ,

Ponce	de	León	(	1513	)	,
庞塞	德	莱昂	(	-	)	,

Ponce de León (1513) 记录了托尔图加斯这些热带海洋鸟类的存在，

[kæpt] . [dʒɑ:n] ['hɔ:kɪnz] (-) , [dʒɑ:n][dʒeɪmz]['ɔ:dəˌbɑ:n] (-) , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['ægəsi(:)z] (

Capt	.	John	Hawkins	(	1565	)	,	John	James	Audubon	(	1832	)	,	and	Louis	Agassiz	(
船长	.	约翰	霍金斯	(	-	)	,	约翰	詹姆斯	奥杜邦	(	-	)	,	和	路易斯	阿加西兹	(

-) .

1858	)	.
-	)	.

约翰·霍金斯上尉（1565 年）、约翰·詹姆斯·奥杜邦（1832 年）和路易斯·阿加西（1858 年）。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] - , [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [eg] - [reɪd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['kɑ:ləni][tu:; tə]['oʊnli][fɔ:r] ,

During	the	early	1900's	,	commercial	egg	-	raiding	reduced	the	colony	to	only	4	,
期间	这	早期的	-	,	商业的	蛋	-	突袭	减少	这	殖民地	到	仅有的	4	,

- [bɜ:rdz] ,

000	birds	,
-	鸟类	,

20世纪初，商业性的偷蛋活动使该鸟群数量锐减至仅剩4000只。

[bʌt; bət]['kerf(ə)l] [prə'tekʃn] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] ; - ,

but	careful	protection	restored	the	strength	of	the	colony	;	120	,
但	小心	保护	恢复	这	力量	的	这	殖民地	;	-	,

但精心的保护恢复了殖民地的实力；120，

- [bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [naʊ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rʊkəri] .

000	birds	are	now	recorded	at	the	rookery	.
-	鸟类	是	现在	记录	在	这	乌鸦巢	.

目前该鸟类栖息地已记录到 000 只鸟。

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['nɑ:di] [tə:nz] , ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] ['sʊti] [ɪn]['hæbɪt][ænd; ənd][saɪz] ,

Several	hundred	noddy	terns	,	similar	to	the	sooty	in	habit	and	size	,
一些	百	诺迪	燕鸥	,	相似的	到	这	煤烟	在	习惯	和	尺寸	,

数百只白额燕鸥，习性和体型与黑额燕鸥相似，

[nest] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['ʃrʌbəri] [ʌv; əv] [bʊʃ] [ki:] .

nest	in	the	low	shrubbery	of	Bush	Key	.
巢	在	这	低的	灌木	的	衬套	钥匙	.

在布什岛的低矮灌木丛中筑巢。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r] , [ɔ:r] ['frɪgət] ,

The	great	man	-	o	'	-	war	,	or	frigate	,
这	伟大的	男人	-	o	-	-	战争	,	或者	护卫舰	,

大型战舰，或称护卫舰

[bɜ:rd] ['kɔŋgrigeits] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rn]['si:z(ə)n][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['i:zi] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:n]

bird	congregates	here	during	the	tern	season	to	enjoy	an	easy	existence	on
鸟	集会	这里	期间	这	燕鸥	季节	到	享受	一个	简单的	存在	在

['mɪnoʊz] ['paɪrətɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tə:nz] .

minnows	pirated	from	the	terns	.
小鱼	盗版	从	这	燕鸥	.

在燕鸥迁徙的季节，鸟类会聚集在这里，以从燕鸥那里偷来的小鱼为生，过着轻松的生活。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪŋˌspred] [ʌv; əv][ə'baʊt]['sɛvən] [fi:t] ,

With	a	wingspread	of	about	7	feet	,
和	一个	展翅	的	关于	7	脚	,

翼展约7英尺，

[ðə; ði] ['frɪgət] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [bɜːrdz] .

the	frigate	is	one	of	the	most	graceful	of	the	soaring	birds	.
这	护卫舰	是	一	的	这	最多	优美	的	这	翱翔	鸟类	.

军舰鸟是翱翔鸟类中最优雅的鸟类之一。

[ðoʊ] ['rerli] [siːn] ['elsˌwer] [ɪn]['eni] ['nʌmbər] ,

Though	rarely	seen	elsewhere	in	any	number	,
尽管	很少	已见	别处	在	任何	数字	,

虽然在其他地方很少见到如此之多的

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] - [glaɪd] ['endləsli] [ɑːn][ðə; ði]['θɜːrm(ə)l] ['ʌpdræft] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɔːrt] .

as	many	as	200	glide	endlessly	on	the	thermal	updrafts	above	the	fort	.
作为	许多	作为	-	滑行	不休	在	这	热的	上升气流	多于	这	堡	.

多达 200 只飞艇在堡垒上方的热气流中不停滑翔。

[bluː] - [feɪst] [ænd; ənd] [braʊn] ['buːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɑːr; ər] [jɪr] - [raʊnd] ['rezɪdənts]

Blue	-	faced	and	brown	boobies	of	the	West	Indies	are	year	-	round	residents
蓝色的	-	面对	和	棕色的	乳房	的	这	西方	印第斯	是	年	-	圆形的	居民

[ʌv; əv][tɔːr'tuːgəz] .

of	Tortugas	.
的	龟	.

西印度群岛的蓝脸鲣鸟和褐鲣鸟是托尔图加斯岛的常住居民。

[iːtʃ] ['sʌmər] [ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] ['roʊziət] [təːnz] ,

Each	summer	a	colony	of	a	few	hundred	roseate	terns	,
每个	夏天	一个	殖民地	的	一个	很少	百	玫瑰	燕鸥	,

每年夏天，都会有数百只粉红燕鸥在此栖息。

[wɪtʃ] ['nɔːrməli] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [keɪp] ['hætɚəs] , [nest][ɑːn] [lɔːŋ] [kiː]

which	normally	inhabit	the	Atlantic	seaboard	north	of	Cape	Hatteras	,	nest	on	Long	Key
哪个	通常情况下	居住	这	大西洋	海岸	北	的	岬	哈特拉斯	,	巢	在	长的	钥匙

.

:

.

它们通常栖息在哈特拉斯角以北的大西洋沿岸，在长岛筑巢。

[ɪn] ['siːz(ə)n] ,

In	season	,
在	季节	,

在季节里，

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋbəːdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['maɪgrənts][flai]['oʊvər][ɔːr][drɑːp][ɔːf]

a	continuous	procession	of	songbirds	and	other	migrants	fly	over	or	drop	off
一个	连续的	游行	的	鸣禽	和	其他	移民	飞	超过	或者	降低	离开

[fɔːr; fər][rest][æt; ət][ðə; ði]['aɪləndz] ,

for	rest	at	the	islands	,
为了	休息	在	这	岛屿	,

成群的鸣禽和其他候鸟不断飞越这些岛屿，或在岛屿上停留休息。

[wɪtʃ] [laɪ] [ə'krɔːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['flaɪˌweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]['kjuːbə]

which	lie	across	one	of	the	principal	flyways	from	the	United	States	to	Cuba
哪个	说谎	穿过	一	的	这	主要的	迁徙路线	从	这	团结的	各州	到	古巴

[ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

and	South	America	.
和	南	美国	.

它横跨美国通往古巴和南美洲的主要候鸟迁徙路线之一。

[fə'mɪliər] [gʌlz] [ænd; ənd] [tə:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['maɪgrətɔ:ri] [ʃɔ:r] [bɜ:rdz]

Familiar	gulls	and	terns	of	the	north	,	as	well	as	many	migratory	shore	birds
熟悉的	海鸥	和	燕鸥	的	这	北	,	作为	出色地	作为	许多	迁徙的	支撑	鸟类

,

,

,

北方常见的海鸥和燕鸥，以及许多迁徙的涉禽，

[spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət][tɔ:r'tu:gəz] .

spend	the	winter	at	Tortugas	.
花费	这	冬天	在	龟	.

在托尔图加斯岛过冬。

['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - ['kwɔ:rtərz] .

Ruins	of	the	officers	'	quarters	.
废墟	的	这	警官	-	四分之一	.

军官宿舍遗址。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['mʌd] . [fɔ:r]

Dr	.	Samuel	A	.	Mudd	.	4
博士	.	塞缪尔	一个	.	穆德	.	4

塞缪尔·A·穆德博士。4

[ðə; ði] ['sʊti] [tɜ:rn] [ʃeɪdz] [ɪts] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:t][sʌn] .

The	sooty	tern	shades	its	eggs	from	the	hot	sun	.
这	煤烟	燕鸥	色调	它是	鸡蛋	从	这	热的	太阳	.

黑燕鸥会用阴凉处遮挡鸟蛋，避免被烈日暴晒。

[plænt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [laɪf]

Plant	and	Animal	Life
植物	和	动物	生活

植物和动物

[ðə; ði][wɔ:rm] [gʌlf] [stri:m] ['wɔ:tərz] [sə'pɔ:rt] [greɪt] [ri:fs] [ʌv; əv]['kɔ:rəl][ænd; ənd] “ ['fɔrists] ” [ʌv; əv]

The	warm	Gulf	Stream	waters	support	great	reefs	of	coral	and	“	forests	”	of
这	温暖的	海湾	溪流	水	支持	伟大的	珊瑚礁	的	珊瑚	和	“	森林	”	的

[mə'ri:n] [plænts] ,

marine	plants	,
海洋	植物	,

温暖的墨西哥湾暖流孕育了巨大的珊瑚礁和海洋植物“森林”。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn][prə'vaɪd]['refju:dʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪriəd] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪn] ['neɪtʃɚz]

which	in	turn	provide	refuge	for	the	myriad	forms	of	animal	life	in	nature's
哪个	在	转动	提供	避难所	为了	这	无数	表格	的	动物	生活	在	自然的

[ə'kweriəm] .

aquarium	.
水族馆	.

而这反过来又为大自然水族馆中无数种动物生命提供了庇护所。

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [hu:] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] - ['bɔtəmd] ['bʌkɪt] [ɔ:r][bɑ:ks][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ]

The	visitor	who	is	equipped	with	a	glass	-	bottomed	bucket	or	box	can	enjoy
这	游客	WHO	是	配备	和	一个	玻璃	-	底部	桶	或者	盒子	能	享受

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['trɑ:pɪk(ə)l] [fɪʃ] [ænd; ənd] [krʌs'teɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [klɪr] ['wɔ:tərz]

the	sight	of	brilliant	tropical	fish	and	crustaceans	in	the	crystal	-	clear	waters
这	视线	的	杰出的	热带	鱼	和	甲壳类动物	在	这	水晶	-	清除	水

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ɪn'vaɪrənmənt] .

of	their	native	environment	.
的	他们的	本国的	环境	.

游客可以携带玻璃底水桶或盒子，在清澈见底的海水中欣赏色彩斑斓的热带鱼和甲壳类动物在其原生环境中的景象。

[spɔ:rt] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd]
Sport fishing is permitted in accordance with regulations , which may be obtained
运动 钓鱼 是 允许 在 根据 和 法规 , 哪个 可能 是 获得
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .
from the superintendent .
从 这 校长 .

允许进行垂钓活动，但须遵守相关规定，具体规定可向主管人员索取。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['flɔ:rə][ɪz]['trɑ:pɪk(ə)l] , ['prɪnsəpli] ['mængroʊv] , ['bʌt(ə)n] - ['mængroʊv][ɔ:r] ['bʌtənˌwʊd] ,
The native flora is tropical , principally mangrove , button - mangrove or buttonwood ,
这 本国的 植物 是 热带 , 主要 红树 , 按钮 - 红树 或者 纽扣木 ,
[beɪ] ['si:dər] , [si:greɪp] ,
bay cedar , seagrape ,
湾 雪松 , 海葡萄 ,

本地植物群落为热带植物，主要有红树林、钮扣树或钮扣木、月桂柏、海葡萄等。

[si:] - ['lævəndər] , ['pɜ:rslen] , [ænd; ənd] - — [ɔ:l] [kwaɪt] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [i:st]
sea - lavender , purslane , and seaoats — all quite characteristic of the lower east
海 - 薰衣草 , 马齿苋 , 和 - — 全部 相当 特征 的 这 降低 东方
[koʊst] [ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .
coast of Florida .
海岸 的 佛罗里达 .

海薰衣草、马齿苋和海燕麦——这些都是佛罗里达州东南部海岸的典型植物。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['rezɪdənts] , [haʊ'evər] , [brɔ:t] [ɪn] ['meni] [plænts] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['feðəri] ['tæmərɪnd] ,
The early residents , however , brought in many plants , including the feathery tamarind ,
这 早期的 居民 , 然而 , 带来 在 许多 植物 , 包括 这 羽毛状的 罗望子 ,
['gʌmboʊ]['lɪmboʊ] ,
gumbo limbo ,
秋葵汤 炼狱 ,

然而，早期的居民引进了许多植物，包括羽毛罗望子、金合欢树等。

[ɔ:'streɪliən] - [paɪn] , [ænd; ənd]['koʊkənʌt][ænd; ənd] [deɪt] [pɑ:mz] .
Australian - pine , and coconut and date palms .
澳大利亚 - 松树 , 和 椰子 和 日期 棕榈树 .

澳洲松树、椰子树和枣椰树。

['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pepər] [plænt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɑ:rdn]
Growing out of the ruins may be a pepper plant that came from a garden
生长 出去 的 这 废墟 可能 是 一个 胡椒 植物 那 来了 从 一个 花园
[ɪn][hə'vænə] .
in Havana .
在 哈瓦那 .

从废墟中长出的可能是一株来自哈瓦那花园的辣椒植株。

[ə'baʊt] [jʊr; jər]['vɪzɪt]
About Your Visit
关于 你的 访问

关于您的访问

[fɔ:rt]['dʒefərsən][ɪz] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [ki:] [west] [ænd; ənd][ɪz][ək'sesəb(ə)l]['oʊnli][baɪ][boʊt] .
Fort Jefferson is 68 miles from Key West and is accessible only by boat .
堡 杰斐逊 是 - 英里 从 钥匙 西方 和 是 可访问 仅有的 经过 船 .

杰斐逊堡距离基韦斯特68英里，只能乘船到达。

['lændɪŋ] [ʌv; əv] ['erkræft] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['hæzərdz][tu:; tə]['waɪldlaɪf] .
Landing of aircraft is prohibited because of the hazards to wildlife .
降落 的 飞机 是 禁止 因为 的 这 危险 到 野生动物 .

由于会对野生动物造成危害，禁止飞机降落。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪn'dʒɔɪmənt]
However , there are no other restrictions that would interfere with your enjoyment
然而 , 那里 是 不 其他 限制 那 会 干扰 和 你的 享受
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ɪk'spɪrɪəns] .
of a rare experience .
的 一个 稀有的 经验 .

但是，没有其他限制会影响您享受这一难得的体验。

[ðə; ði] ['eriə] [ɪz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][prə'veɪd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn]
The area is an isolated wilderness , and you must provide for your own
这 区域 是 一个 孤立 荒野 , 和 你 必须 提供 为了 你的 自己的
[ˌɪndɪ'pendənt] [ɪg'zɪstəns] — [noʊ] ['haʊzɪŋ] ,
independent existence — no housing ,
独立的 存在 — 不 住房 ,

这片区域是与世隔绝的荒野，你必须自力更生——没有住房，

[mi:lz] , [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [sə'plaɪz] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] .
meals , transportation , or supplies are available .
餐 , 运输 , 或者 补给品 是 可用的 .

提供餐食、交通或物资。

[ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [wel] [prə'tektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wɔ:rf] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] .
The anchorage is large and well protected , and a landing wharf is available .
这 安克雷奇 是 大的 和 出色地 受保护 , 和 一个 降落 码头 是 可用的 .

锚地面积大，避风良好，并设有登陆码头。

['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] [reprɪ'zentətɪv] [æt; ət][fɔ:rt]['dʒefərsən][ɑ:r; ər][ɑ:n]['du:ti][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs]
National Park Service representatives at Fort Jefferson are on duty to enforce
国家的 公园 服务 代表 在 堡 杰斐逊 是 在 责任 到 执行
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][tu:; tə] [gaɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] .
regulations and to guide you to the most interesting points in the area .
法规 和 到 指导 你 到 这 最多 有趣的 积分 在 这 区域 .

杰斐逊堡国家公园管理局的代表值班，负责执行相关规定，并引导游客前往该地区最有趣的景点。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]['redʒɪstər][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] .
You are required to register at the fort .
你 是 必需的 到 登记 在 这 堡 .

您需要在堡垒进行登记。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .
There is no charge for admission .
那里 是 不 收费 为了 入学 .

免费入场。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]
Administration
行政

行政

[fɔ:rt]['dʒefərsən][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['mɑ:njumənt][baɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Fort Jefferson was declared a national monument by Presidential proclamation of
堡 杰斐逊 曾是 声明 一个 国家的 纪念碑 经过 总统 公告 的
['dʒænjueri][fɔ:r] , - .
January 4 , 1935 .
一月 4 , - .

1935年1月4日，总统发布公告，宣布杰斐逊堡为国家纪念碑。

[ðə; ði]['mɑ:njumənt] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði][draɪ][tɔ:r'tu:gəz]['aɪləndz][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔ:tər]['eriə]

The	monument	includes	the	Dry	Tortugas	Islands	and	a	surrounding	water	area
这	纪念碑	包括	这	干燥	龟	岛屿	和	一个	周围	水	区域

[ʌv; əv][ə'baʊt] - [skwer] [maɪlz] .

of	about	75	square	miles	.
的	关于	-	正方形	英里	.

该纪念碑包括干龟岛及其周围约 75 平方英里的水域。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:njumənt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt]

Correspondence	regarding	the	monument	should	be	addressed	to	the	Superintendent
一致	关于	这	纪念碑	应该	是	已解决	到	这	校长

, [fɔ:rt]['dʒefərsən]['næʃ(ə)nəl]['mɑ:njumənt] , [ki:] [west] , [flɑ:] . [faɪv]

,	Fort	Jefferson	National	Monument	,	Key	West	,	Fla	.	5
,	堡	杰斐逊	国家的	纪念碑	,	钥匙	西方	,	佛罗里达州	.	5

有关纪念碑的信函应寄往佛罗里达州基韦斯特杰斐逊堡国家纪念碑负责人。[5]

[fɔ:rt] ['dʒefərsən] ['næʃ(ə)nəl] ['mɑ:njumənt] ;

FORT	JEFFERSON	NATIONAL	MONUMENT	;
堡	杰斐逊	国家的	纪念碑	;

杰斐逊堡国家纪念碑;

[draɪ] [tɔ:r'tu:gəz] ; ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]

DRY	TORTUGAS	;	FLORIDA
干燥	龟	;	佛罗里达

佛罗里达州干龟岛

[haɪ] - [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][mæp]

High	-	resolution	Map
高的	-	解决	地图

高分辨率地图

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]

United	States	Department	of	the	Interior
团结的	各州	部门	的	这	内部的

美国内政部

[fred] [ə; eɪ] . ['si:tən] , ['sekrəteri]

Fred	A	.	Seaton	,	Secretary
弗雷德	一个	.	西顿	,	秘书

弗雷德·A·西顿，秘书

['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] , ['kɑ:nræd][el] . ['wɝ:θ] , [də'rektər]

National	Park	Service	,	Conrad	L	.	Wirth	,	Director
国家的	公园	服务	,	康拉德	L	.	沃斯	,	导演

国家公园管理局，局长：康拉德·L·沃思

['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] -

Reprint	1958
重印	-

1958年重印

[ju:] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] : -

U	.	S	.	GOVERNMENT	PRINTING	OFFICE	:	1958
U	.	S	.	政府	印刷	办公室	:	-

美国政府印刷局：1958年

[oʊ] - -

O	-	467962
哦	-	-

O-467962

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɪstəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['eriə][ɪz][ə; eɪ]['juːnɪt] , [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]

The	National	Park	System	,	of	which	this	area	is	a	unit	,	is	dedicated	to
这	国家的	公园	系统	,	的	哪个	这	区域	是	一个	单元	,	是	投入的	到

[kən'sɝːvɪŋ] [ðə; ði] ['siːnɪk] ,

conserving	the	scenic	,
保护	这	风景优美	,

国家公园系统（该地区是其组成部分）致力于保护风景优美的地区。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd]

scientific	,	and	historic	heritage	of	the	United	States	for	the	benefit	and
科学	,	和	历史性	遗产	的	这	团结的	各州	为了	这	益处	和

[ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] .

enjoyment	of	its	people	.
享受	的	它是	人们	.

美国的科学和历史遗产，为了造福和享受美国的人民。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .

Silently	corrected	a	few	typos	.
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -

Retained	publication	information	from	the	printed	edition	:	this	eBook	is	public	-
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

domain	in	the	country	of	publication	.
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	the	text	versions	only	,	text	in	italics	is	delimited	by	_	underscores	_	.
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神